

L'accertamento della conoscenza della lingua nella quale non si sono svolte le prove d'esame, è fatto a mezzo d'esame scritto ed orale per gli impiegati e solo orale per il personale ausiliario assunto da una Commissione di tre membri, di cui due appartenenti al gruppo linguistico della cui lingua si tratta.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, li 28 agosto 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 31 agosto 1970, n. 18

**Contributi straordinari per l'esecuzione di opere pubbliche.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per la costruzione a Silandro di un convitto per studenti e apprendisti provenienti dalle zone rurali è autorizzata la concessione di un contributo straordinario a favore della società cooperativa a resp. lim. « AFRA » di Bolzano, in misura non superiore al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, ivi compresa quella per l'acquisto del terreno, e comunque entro il limite massimo di Lire 280 milioni.

Art. 2

È autorizzata la concessione all'Istituto Beata Vergine Maria delle Dame Inglesi di Merano di un contributo straordinario in misura non superiore al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, ivi compresa quella per l'acquisto del terreno, e comunque entro il limite massimo di lire 100 milioni, per la costruzione in Merano di un convitto per studentesse di lingua italiana.

Die Feststellung der Kenntnis der Sprache, in der die Prüfungen nicht abgewickelt wurden, erfolgt durch eine schriftliche und mündliche Prüfung für die Beamten und durch eine mündliche Prüfung für das untergeordnete Personal, die von einer Kommission mit drei Mitgliedern abgenommen wird, von denen zwei der Sprachgruppe der entsprechenden Sprache angehören.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. August 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 31. August 1970, Nr. 18

**Außerordentliche Beiträge für die Ausführung von öffentlichen Bauten.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRASIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für den Bau eines Heimes in Schlanders für Schüler und Lehrlinge vom Lande wird zur Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Genossenschaft m.b.H. AFRA Bozen, im Höchstausmaß von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe einschließlich jener für den Grundstücksankauf und jedenfalls bis zur Höchstgrenze von 280 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 2

Zur Gewährung eines außerordentlichen Beitrages im Höchstausmaß von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe einschließlich jener für den Grundstücksankauf und jedenfalls bis zur Höchstgrenze von 100 Millionen Lire an das Institut der Englischen Fräulein, Meran, für die Errichtung eines Heimes für Schülerinnen italienischer Sprache in Meran wird ermächtigt.

## Art. 3

Per la costruzione nel Comune di Valdaora di un edificio da adibire a « Casa del turista » e destinato ad ospitare inizialmente il centro logistico ed organizzativo dei campionati del mondo di slittini, fissati per l'anno 1971, è autorizzata la concessione di un contributo straordinario fino alla concorrenza di Lire 60 milioni a favore del Comune predetto.

## Art. 4

Per ottenere la concessione dei contributi di cui ai precedenti articoli, gli enti interessati debbono presentare domanda in carta legale all'Amministrazione regionale con allegati il progetto esecutivo dell'opera ed una relazione finanziaria dalla quale risulti come sarà provveduto alla spesa non coperta dal contributo regionale.

Il contributo è concesso con deliberazione della Giunta regionale. Con lo stesso provvedimento viene approvato il progetto e fissato il termine per l'ultimazione dei lavori.

Il contributo è corrisposto di norma in un'unica soluzione dopo l'accertamento della regolare esecuzione da parte dell'Ispettorato generale dei lavori pubblici. Possono tuttavia essere corrisposti in corso di esecuzione acconti fino ai tre quarti dell'ammontare del contributo concesso, in base a stati di avanzamento dei lavori accertati dal predetto Ispettorato generale; il saldo è in tal caso corrisposto dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'opera.

## Art. 5

È autorizzata la concessione al Comune di Silandro di un contributo straordinario in misura non superiore al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, e comunque entro il limite massimo di Lire 70 milioni, per l'acquisto di macchinario e materiale occorrente per la costruzione del nuovo impianto idroelettrico dell'Azienda elettrica municipalizzata di Silandro.

Il contributo sarà liquidato contro presentazione della documentazione comprovante la spesa. Saranno ammesse spese effettuate anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge purchè successivamente al 1° gennaio 1969.

## Art. 6

È ammesso il cumulo dei contributi di cui alla presente legge con altre provvidenze ottenute dall'ente beneficiario per la costruzione dell'opera.

## Art. 3

Für die Errichtung eines Gebäudes in der Gemeinde Olang, das als « Kongreßhaus » zu verwenden und vorerst zur Aufnahme des Versorgungs- und Organisationszentrums der Rodelweltmeisterschaften, die für das Jahr 1971 festgesetzt sind, zu bestimmen ist, wird zur Gewährung eines außerordentlichen Beitrages bis zur Höhe von 60 Millionen Lire an die genannte Gemeinde ermächtigt.

## Art. 4

Zur Erlangung der Beiträge nach den vorhergehenden Artikeln müssen die betroffenen Körperschaften bei der Regionalverwaltung ein Gesuch auf Stempelpapier samt Durchführungsprojekt des Baues und Finanzierungsbericht einreichen, aus dem ersichtlich ist, wie die nicht durch den Regionalbeitrag gedeckte Ausgaben bestritten wird.

Der Beitrag wird mit Beschluß des Regionalausschusses gewährt. Mit derselben Maßnahme wird das Projekt genehmigt und der Termin für die Beendigung der Arbeiten festgesetzt.

Der Beitrag wird in der Regel nach Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung von seiten des Generalinspektorates für öffentliche Arbeiten in einmaliger Zahlung geleistet. Während der Bauausführung können jedoch Vorschüsse bis zu drei Viertel der Höhe des gewährten Beitrages auf Grund des vom obgenannten Generalinspektorat festgestellten Baufortschrittes ausgezahlt werden; der Saldo wird in diesem Falle nach Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung des Baues ausgezahlt.

## Art. 5

Zur Gewährung eines außerordentlichen Beitrages im Höchstausmaß von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe und jedenfalls bis zur Höchstgrenze von 70 Millionen Lire an die Gemeinde Schlanders zum Ankauf von Maschinen und Material für den Bau der neuen Wasserkraftanlage des gemeindeeigenen E-Werkes Schlanders wird ermächtigt.

Der Beitrag wird gegen Vorlegung der Belege über Ausgabe liquidiert. Vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes, jedoch nach dem 1. Januar 1969 getätigte Ausgaben, werden zugelassen.

## Art. 6

Die Häufung der Beiträge nach diesem Gesetz mit anderen von der begünstigten Körperschaft für die Errichtung des Baues erhaltenen Beihilfen ist zulässig.

**Art. 7**

Gli immobili finanziati ai sensi degli articoli 1 e 2 della presente legge restano vincolati all'uso indicato per almeno anni venti.

La liquidazione del contributo è subordinata alla presentazione dell'estratto tavolare comprovante l'avvenuta annotazione del vincolo a carico delle particelle fondiari interessate dal progetto approvato ai sensi del secondo comma dell'articolo 4 della presente legge.

**Art. 8**

Al complessivo onere di Lire 510 milioni per l'attuazione della presente legge si provvede mediante riduzione di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1970.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 agosto 1970

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
**SCHIAVO**

LEGGE REGIONALE 31 agosto 1970, n. 19

**Abolizione dell'uccellazione nel territorio regionale.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

*Articolo unico*

In tutto il territorio della Regione è vietata l'uccellazione con qualsiasi tipo di reti.

Resta ferma l'applicabilità delle norme contenute nel testo unico approvato con R.D. 5 giugno 1939, n. 1016 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto compatibili con la legislazione regionale.

**Art. 7**

Die im Sinne der Art. 1 und 2 dieses Gesetzes finanzierten Liegenschaften bleiben für 20 Jahre an die genannte Zweckbestimmung gebunden.

Die Liquidierung des Beitrages unterliegt der Vorlegung des Grundbuchsauszuges zum Nachweis der erfolgten Anmerkung der Zweckbindung zu Lasten der Grundparzellen, die von dem im Sinne des Art. 4 Abs. 2 dieses Gesetzes genehmigten Projekt betroffen sind.

**Art. 8**

Die Gesamtausgaben von 510 Millionen Lire für die Durchführung dieses Gesetzes wird durch Herabsetzung des im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1970 eingetragenen Sonderbetrages um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. August 1970

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**SCHIAVO**

REGIONALGESETZ vom 31. August 1970, Nr. 19

**Abschaffung des Vogelfanges im Gebiete der Region.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

*Einziges Artikel*

Im gesamten Gebiete der Region ist der Vogelfang mit jeglicher Art von Netzen verboten.

Die Bestimmungen des mit kgl. Dekret vom 5. Juni 1939, Nr. 1016 genehmigten Einheitstextes und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen bleiben anwendbar, soweit sie mit der Gesetzgebung der Region vereinbar sind.